

Jezik

Od stanovnika, kojima njemački nije maternji jezik, a žive u kantonu Aargau, očekuje se da ga uče. Znanje jezika je centralni uslov da bi integracija u društvo i na tržište rada uspjela.

Književni njemački jezik / Švicarski njemački jezik

U Švicarskoj se govore četiri jezika: njemački, francuski, italijanski i retoromanski. U kantonu Aargau je njemački službeni jezik. Razlikuju se književni (Hochdeutsch) i švicarski njemački jezik (Schweizerdeutsch). U školi i djelimično na radiju i televiziji se govori književni jezik. Takođe se piše na književnom jeziku. Međutim, u svakodnevnom životu se govori dijalekt (Švicarski njemački). To je dijalekat njemačkog jezika kojeg ne mogu lako razumjeti ni osobe koje dobro vladaju književnim njemačkim jezikom. Od stranaca se ne očekuje da govore dijalekt, ali se očekuje da ga nakon izvjesnog vremena razumiju. U svakom slučaju moguće je zamoliti Švicarce da pričaju književni jezik.

Njemački jezik i djeca

Preporučuje se da djeca, koja ne govore njemački jezik, što prije dođu u kontakt sa djecom koja govore njemački. Za to su idealne igraonice ili posebne ponude za roditelje i djecu. Roditelji mogu pomoći svojoj djeci time što će sa njima što više pričati, slušati njihove teme ili im čitati priče. Ovo se treba raditi na jeziku koji se najbolje govori i koji je djeci najbliži.

Prevodi

Ne može se očekivati da neko odmah po doseljenju razumije i već govori dobro njemački jezik. Ipak postoje situacije u kojima je sporazumijevanje neophodno. Mnogi doseljenici pitaju rodbinu ili prijatelje da im prevode. Međutim, u komplikovanim, ličnim ili poverljivim razgovorima se možda želi da prevode vrše profesionalni prevodioci. Interkulturalni prevodioci su specijalizovani da pri prevodu uvažavaju kulturne specifičnosti. Kod razumjevanja i pisanja pisama ili ispunjavanja formulara pomoć nudi Služba za pisanje (Schreibdienst) koja je u sastavu Švicarskog crvenog krsta (SRK) u Aarau-u ili Baden-u.

Više informacija (linkovi, adrese, brošure, informacioni listovi)

www.marhaban-aargau.ch/hr/jezik-i-integracija/jezik